

## 【創】 tshòng

對應華語	創、做
用例	創業、創啥
用字解析	<p>做（事情）、弄（東西）、製造出（某種情況）在臺灣閩南語中說成「tshòng」，寫為「創」，用法如：「你咧創啥？」<i>Lí teh tshòng siánn?</i>（你在做什麼？）「電風毋通創害去。」<i>Tiān-hong m̄-thang tshòng-hāi--khì.</i>（電風扇別弄壞了。）「你創按呢我毋敢食。」<i>Lí tshòng án-ne guá m̄-kánn tsiáh.</i>（你弄成這樣我不敢吃。）「攏是伊咧創步，代誌才會袂收山。」<i>Lóng sī i teh tshòng-pōo, tāi-tsì tsiáh ē bē siu-suann.</i>（都是他在搞鬼，事情才難以收拾。）</p> <p>「創」字在《說文》中僅有讀為平聲的「刀傷」之意，也就是現在國語所說的「創傷」之「創」。去聲一讀，原來寫成「𠄎」，《說文》釋為「造法𠄎業也」，也就是華語中「創造」、「創業」之「創」的用法，段注認為「創」是「𠄎」的假借字。《廣韻·漾韻》收「𠄎」初亮切，再列「創」字言「上同」。今華語平聲去聲二讀都寫為「創」，平聲義為「傷口」，「去聲」則有「做、製造、開啟」的意思，與其在文獻上記載的本義相較，都沒有太大的改變。</p> <p>閩南語「創」字亦有平聲的 <i>tshong</i>，字義也為刀傷（例如「金創」<i>kim-tshong</i>）。去聲初亮切閩南語讀為 <i>tshòng</i> 是合理的對應，字義也為「做、製作」，音義俱合，當為本字；再加上文獻中也一直都使用「創」字，習用已久，且這個字在華語中「創造」、「創業」等詞彙，在閩南語中也這麼用，對閩南語使用者來說也是個熟悉的字，因此獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>